icar
UMR 5191 - CNRS / Université Lyon 2
Interactions, Corpus, Apprentissages, Représentations

Centre Interdisciplinaire d'Etudes et de Recherches sur l'Allemagne –CIERA

PROGRAMMES DE FORMATION RECHERCHE
CONVENTION PFR09/02

Les formes concises dans la communication des jeunes. Etudes comparative français - allemand
Responsable scientifique : Heike BALDAUF-QUILLIATRE

Bilan scientifique

Le projet s'est intéressé à des constructions syntaxiques « concises » qui deviennent aujourd'hui particulièrement visibles dans la créativité du langage des jeunes. Ces formes vont de brèves vocalisations (cris, rires, expressions d'émotions, soupirs, etc.) ayant une fonction communicative à des connecteurs, mots isolés, énoncés tronqués suffisants pour attirer l'attention de l'interlocuteur ou pour participer avec lui à une activité ou un événement commun. L'objectif du PFR était d'étudier certaines de ces constructions, tout particulièrement dans le langage des jeunes, dans une perspective contrastive allemand - français.
Nous avons décidé de nous concentrer d'abord sur les marqueurs discursifs tels que « von daher » et « alors », notamment dans des « structures raccourcies ». Les marqueurs discursifs qui, dans un sens large, structurent le discours ont été analysés auparavant par les deux équipes, mais sous des angles différents (p.ex. Gohl/Günthner 1999, Auer/Günthner 2004, Groupe ICOR 2008 et 2009). D'autres chercheurs ont montré leur intérêt pour l'analyse des interactions des jeunes (p.ex. Bahlo 2010). Nos analyses contrastives ont relevé des fonctions particulières de certains de ces marqueurs (p.ex. indiquer une reprise d'un argument déjà élaboré auparavant ou bien indiquer une clôture du sujet de la perspective du locuteur) sans pour autant pouvoir constater une correspondance entre des formats allemands et des formats français (voir Bücker 2012, König 2012, ICOR sous presse). De plus, les formes que nous avons analysées ne semblent pas réservées à l'interaction des jeunes.
Le deuxième phénomène qui nous a interpellé dans nos corpus était des évaluations concises du type « adjectif », « marqueur discursif + adjectif », « adjectif + participe II », etc. Le travail sur les évaluations était particulièrement fructueux. Nous nous sommes appuyés sur les nombreuses recherches interactionnelles dans ce domaine (notamment Lindström/Mondada 2009) et, dans notre perspective, nous avons pu observer que certaines formes syntaxiques concises ont des fonctions bien particulières et apparaissent dans des contexts très précis. Elles ne sont pas remplaçables par des formes plus élaborées. Il ne s'agit alors pas d'une déficience, mais d'une structure très fonctionnelle, adaptée à la situation

d'interaction. Le choix de ce qui est explicité et de ce qui ne l'est pas n'est pas arbitraire, il permet au locuteur par exemple d'indiquer à ses partenaires ce qu'il prend pour donné et de centrer l'attention sur un élément en particulier (Baldauf-Quilliatre 2012, soumis, en prép. a et b ; Imo 2011, 2012a et b ; Baldauf-Quilliatre/Imo en prép.). Une grammaire qui se base uniquement sur la « phrase » comme unité de référence n'est pas adaptée à expliquer la parole en interaction ; les structures grammaticales sont plus hétérogènes, plus ouvertes et plus dépendantes du contexte (Günthner 2011). Ceci ne se limite pas à l'interaction orale, comme le démontrent de nombreuses recherches sur la communication par les nouveaux médias et réseaux sociaux (SMS, Facebook, Twitter etc.), notamment un mémoire de Master 1 élaboré au sein du PFR.

D'un point de vue méthodologique nous nous sommes appuyés sur la linguistique interactionnelle, la grammaire des constructions ainsi que l'analyse conversationnelle avec une approche multimodale. Les analyses ont montrés l'importance de combiner ces différentes approches (voir p.ex. Mondada 2012). Les évaluations concises que nous avons étudiées ne peuvent pas être considérées uniquement en tant que forme syntaxique, il s'agit d'un ensemble de procédures verbales, prosodiques, mimico-gestuelles, praxéologiques et séquentielles. C'est cette perspective holistique qui permet de relever leur statut en tant que formats figés ou en tant que constructions très fonctionnels qui ne sont pas tronquées.

Le PFR nous a permis d'étudier en détail deux types de formats concis (que l'on ne peut que partiellement qualifier de constructions dans le sens de la grammaire des constructions). Pour le premier, nous sommes partis des formats (certains marqueurs discursifs), pour le deuxième nous sommes partis d'une activité interactionnelle (des évaluations directes). Dans les deux cas, les formats concis semblent moins être liés à l'âge du locuteur, mais plutôt aux types d'interactions et aux genres communicatifs (Günthner/Knoblauch 1994). Il convient alors de cibler ces types d'interactions et ces genres communicatifs dans nos futurs travaux :

- un séjour de recherche (octobre-novembre 2013) et une collaboration avec l'Institut de la langue allemande (IDS) à Mannheim
- proposition d'un panel à l'International Conference of Conversation Analysis (ICCA) à Los Angeles en été 2014
- un projet ANR DFG

Bibliographie

Auer, Peter / Günthner, Susanne (2004) : « Die Entstehung von Diskursmarkern im Deutschen – ein Fall von Grammatikalisierung? ». In: Leuschner, Torsten / Mortelsmans, Tanja (éds.): *Grammatikalisierung im Deutschen*. Berlin/New York: de Gruyter, 335-362

Bahlo, Nils (2010) : « *uallah* und / oder *ich schwöre*. Jugendsprachliche expressive Marker auf dem Prüfstand. » In : *Gesprächsforschung - Online-Zeitschrift zur verbalen Interaktion*, n° 11, 101-122, URL : www.gespraechsforschung-ozs.de

Baldauf-Quilliatre, Heike (2012) : « Das ist X. Ein Format expliziter Bewertungen und seine Varianten. » In : *Zukunftsfragen der Germanistik. Beiträge der DAAD-Tagung*, Weimar 2011. Göttingen : Wallstein, 210-224
Baldauf-Quilliatre, Heike (soumis) : « Vom Nutzen und Nachteil der *Ellipse* für die Analyse von Äusserungen. » In : Marillier, Jean-François / Vargas, Elodie (éds) : *Fragmentarische Äusserungen*. Tübingen : Narr (Eurogermanistik)
Baldauf-Quilliatre, Heike (en prép. a) : « *belle, bien ça* und *oh la tête* : knappe Bewertungen beim Fußballspielen an der Playstation. » In: Schwarze, Cordula / Konzett, Carmen (éds.): *Hinter den Kulissen: Aktuelle Projekte aus der Interaktionsforschung – methodologisch betrachtet*, Frankfurt : Lang

Baldauf-Quilliatre, Heike (en prép. b) : « Compact assessments in German and French. » In : Kläger, Sabine / Thörle, Britta (éds) : *Linguistique interactionnelle contrastive*, Tübingen : Narr
Baldauf-Quilliatre, Heike / Imo, Wolfgang (en prép.) : Knappe Bewertungen im Deutschen und Französischen (titre provisoire)
Bücker, Jörg (2012) : « Indexing narrative metalepsis in everyday German story-telling: The case of "von wegen" and "nach dem Motto" », Gidi-Arbeitspapiere n°38, URL : http://noam.uni-muenster.de/gidi/arbeitspapiere/arbeitspapier38.pdf
Günthner, Susanne / Knoblauch, Hubert (1994) : « 'Forms are the food of faith'. Gattungen als Muster kommunikativen Handelns. » In : *Kölner Zeitschrift für Soziologie und Sozialpsychologie* 4: 693-723.
Günthner, Susanne (2011) : « Aspekte einer Theorie der gesprochenen Sprache - Plädoyer für eine praxisorientierte Grammatikbetrachtung. » In : Freienstein, Jan Claas / Hagemann, Jörg / Staffeldt, Sven (éds.): *Äußern und Bedeuten. Festschrift für Eckard Rolf*. Tübingen : Stauffenburg, 231-250.
Gohl, Christine / Günthner, Susanne (1999) : « Grammatikalisierung von weil als Diskursmarker in der gesprochenen Sprache. » In : *Zeitschrift für Sprachwissenschaft* 18 (1), 39-75.
ICOR (M. Bert, S. Bruxelles, C. Etienne, L. Mondada, S. Teston, V. Traverso)(2008) : « 'oh::, oh là là, oh ben...' : les usages du marqueur "oh" en français parlé en interaction. » In : Durand, J. / Habert, B. / Laks, B. (éds.). *Actes du Congrès Mondial de Linguistique Française (CMLF08).*
ICOR (M. Bert, S. Bruxelles, C. Etienne, L. Mondada, V. Traverso)(2009) : « Exploitation de la plateforme CLAPI : Le cas de *voilà* dans les chevauchements. » In : *Cahiers de Linguistique* , 33/2, 243-268.
ICOR (H. Baldauf-Quilliatre, S. Bruxelles, S. Diao-Klaeger, E. Jouin-Chardon, V. Traverso)(sous presse) : « *Oh là là*: the contribution of the multimodal database CLAPI to the analysis of spoken French. »
Imo, Wolfgang (2011) : « *Cognitions are not observable - but their consequences are:* Mögliche Aposiopese-Konstruktionen in der gesprochenen Alltagssprache. » In : *Gesprächsforschung- Online-Zeitschrift zur verbalen Interaktion*, n° 12, 265-300, URL : www.gespraechsforschung-ozs.de
Imo, Wolfgang (2012) : « Zwischen Construction Grammar und Interaktionaler Linguistik: Appositionen und appositionsähnliche Konstruktionen in der gesprochenen Sprache. » *Gidi-Arbeitspapiere* n°44, URL : http://noam.uni-muenster.de/gidi/arbeitspapiere/arbeitspapier44.pdf

Imo, Wolfgang (soumis) : « Ellipsen, Inkremente und Fragmente aus interaktionaler Perspektive. » In : Marillier, Jean-François / Vargas, Elodie (éds.) : *Fragmentarische Äusserungen*, Tübingen : Narr (Eurogermanistik), (préprint URL : http://noam.uni-muenster.de/gidi/arbeitspapiere/arbeitspapier45.pdf)
König, Katharina (2012) : « Reconstructing the point of reference in the stand-alone *deswegen*-micro-aposiopesis. » *Gidi-Arbeitspapiere* n°42
URL : http://noam.uni-muenster.de/gidi/arbeitspapiere/arbeitspapier42.pdf
Lindström, Anna / Mondada, Lorenza (éds.)(2009) : Special issue on Assessments in Social Interaction, *Research on Language and Social Interaction, 42 : 4*
Mondada, Lorenza (2012) : « Coordinating action and talk-in-interaction in and out of video games. » In : Ayass, Ruth / Gerhardt, Cornelia (éds.). *The appropriation of media in everyday life. What people do with media* . Amsterdam: Benjamins, 231-270